



الاخبار الجامع عدد 3 في العربية 9 اساسيا

التص:

1. لئن بشرت النظريات الفلسفية الحديثة بعوالة الهيمنة وأعطتها السند الفكري والمبرز الموضوعي إلا أن الترجمة على الجهة النقيض قد أدت أدوارًا طلائعية في حماية التنوع الثقافي ودعم فلسفة التثاقف. فالأمم لم تبدأ من فراغ بل من الاستفادة من المترجمات التي تعد تجارب السابقين. فقد ترجم اليونانيون كنوز العلم والفن والرياضيات من حضارات قديمة كالحضارة الفارسية والمصرية القديمة وانتعشت الثقافة العربية الإسلامية بفضل الدماء الجديدة التي سكب في شرايينها من خلال ترجمة التراث الهندي واليوناني كما انتفضت أوروبا في القرن 15 بعد أن ترجمت ثقافتها التراث الأندلسي الوافد من الغرب الإسلامي.

2. وإذا كانت الترجمة ضرورة لكل رقي حضاري فإنها تعد مقياس الدورة الحضارية. فحينما ضعفت الترجمة علت في الأجوار رائحة الاستبداد والاستعلاء العزقي وإن ازدهرت الترجمة ارتفعت الواردات المعرفية والعلمية والفكرية والفنية والأدبية [فالتزجة ستبقى مفتاح الدخول إلى ثقافة العصر فتغني اللغات وتوفر الأرضية للبحث والإبداع إذ ساهم التقارب الثقافي وانتشار الأنترنت والسياحة ومطلبات العمل بالخارج وقهر العزلة والتعرف على الآخر في تنمية الوعي بقيمة الترجمة وفاعليتها].

3. ومع ذلك فإننا نجد ضعفًا في الترجمة من اللغات الحية إلى العربية فالعرب لا يترجمون أكثر من 330 كتاب في السنة وهو عدد لا يتعدى ربع ما تُرجمه دولة صغيرة كالإونان وذلك لأسباب منها عزوف بعض الأدباء العرب عن الكتابة بالعربية وحرصهم على الكتابة بلغة أجنبية أو العزوف عن القراءة باللغة العربية وكذلك عدم اكتراث الآخر بالإنتاجات المكتوبة باللغة العربية ثم استسهال الترجمة من لغة أوروبية إلى لغة أوروبية.

محمد سعيد الزحاني

من ندوة الفكر الموسوعي إلى فن الترجمة ص 4 - 8 بتصريف





1- أفهم النصّ 4 نقاط

1- وظّف الكاتبُ مؤشّرات لغويّة متنوّعة لدعم أطروحته. استدلّ على كلّ مؤشر لغويّ في ما يلي بقرينة من النصّ ثمّ بيّن الغاية من استعمالهما.

(1 ن)

* الشّرط:

* الغاية من استعمالهما:

2- عدّد الكاتبُ في الفقرة الثالثة أسباب العُزوف عن التّرجمة من اللّغات الحيّة إلى اللغة العربيّة. أذكر سببَيْن لذلك.

(0.5 ن)

* السّبب الأوّل:

* السّبب الثّاني:

3- أ- في لهجة الكاتب تمجيدٌ للتّرجمة وتثمين لدورها في دعم التثاقف. استخرج من الفقرة الأولى دليلاً على ذلك.

(0.25 ن)

ب- ابن استنتاجاً للنّص:

(0.25 ن)

4- هل تعتقد أنّ التّرجمة ستطيع الصّمود أمام تطوّر وسائل الإتّصال الحديثة؟ علّل إجابتك (2 ن)

II- أوظف مكتسباتي في اللغة 6 نقاط

1- حدّد صيغة الفعلين المؤطرّين في النصّ وعين زمانهما.

(1 ن)

الزمان	الصيغة بدقّة	الفعل
.....	تبدأ
.....	تبقى

2- أنتج اعتماداً على المعطيات التّالية جملتين تنضمّنان فعلين مقترنين بأداتين تحقّقان الدّلالة الزمانيّة الموضوعية بين قوسين.

(0.5 ن)

* تجنّب الانغلاق والانكفاء على الذات (حضّ على القيام بالفعل في المستقبل)

←





شُعُورُ بَعْضِ الْأُمَمِ بِالتَّفَوُّقِ وَالْإِسْتِعْلَاءِ / تَعَطُّلُ التَّفَاعُلِ الْحَضَارِيِّ (امكان وقوع الفعل في المستقبل ←

(3- أ. حدّد وظيفة المركّب المسطر في النّص ودلالته الزّمانية. (0.5ن)

المركّب المسطر	وظيفته	دلالته الزّمانية
بعد أن ترجم مُتَقَفِّوهاالغرب الإسلامي

ب. أثر الجملة التّالية بحالٍ وقعت قبل الحدث الرّئيسي. (0.5ن)
* تَرْجَمَ الْعَرَبُ كُتُبَ الْفُرْسِ

(4- أ. أكتب الأرقام بالحروف مع الشّكل التّام والواضح. (2ن)
* انْتَفَضَتْ أوروبًا في القَرْنِ (15)

* سَنَوِيًّا لَا يُتْرَجَمُ الْعَرَبُ أَكْثَرِمَنْ (330) كِتَابٍ.
* حَضَرَ الْكَاتِبُ النَّدْوَةَ الثَّقَافِيَّةَ فِي الْيَوْمِ (8) مِنَ الشَّهْرِ (4) سَنَةَ (2010)

ب. حدّد وظيفة اسم العدد المسطر وشكله النّحوي.

اسم العدد المسطر	الوظيفة	الشّكل النّحوي
ثَمَانٍ وَسَبْعُونَ لُغَةً فِي الْعَالَمِ تَحْطَى بِأَدبٍ مَكْتُوبٍ.

(5- صغّر الاسم التّالي ثم أنتج بالاسم المتحصّل عليه جملة باعتماد ما درست في محور تفاعل الثّقافات.
* كُنُوزٌ الجملة: (المعنى: الاستحسان) (0.5ن)

(6- أ. استخرج مما وضع بين معقوفين نسبة ومصدرا صناعيًا. (0.5ن)
* النّسبة: * المصدر الصّناعي:

ب: صغّر المصدر الصّناعي من الكلمة التّالية وأنتج به جملة ترتبط بمعنى النّص (مع الشّكل التّام) (0.5ن)
* العُدْوَانُ : المصدر الصّناعي:
جملة:





الفقرة المنتجة: 10 نقاط (لا تتجاوز 25 سطرا)

لَمْ يَرْقُ لِصَدِيقِكَ شَغْفُكَ الشَّدِيدُ بِمُشَاهَدَةِ الْأَفْلامِ الْأَجْنَبِيَّةِ مُعْتَبِرًا أَنَّ الْإِنْفِتَاحَ عَلَى ثِقَافَةِ الْأَخْرِي يُؤَدِّي إِلَى السُّقُوطِ فِي فِخِّ التَّقْلِيدِ الْأَعْمَى لِلْغَرْبِ وَإِلَى طَمَسِ الْهُويَّةِ. فَحَاوَلْتَ تَغْيِيرَ مَوْقِفِهِ. أَكْتُبْ فِقْرَةً حِجَاجِيَّةً تُقْنِعُ فِيهَا صَدِيقَكَ بِخَطَرِ الْإِنْفِلاقِ عَلَى الذَّاتِ وَبِضُرُورَةِ التَّفَاعُلِ الْوَاعِي مَعَ الثَّقَافَاتِ الْأُخْرَى.

ملاحظات الأستاذ(ة) والعدد:



مرحبا بكم علي منصة مراجعة



COLLEGE.MOURAJAA.COM



NEWS.MOURAJAA.COM

